

CERTIFIED CONFERENCE INTERPRETER (ENGLISH INTO AUSLAN) TEST ASSESSMENT RUBRIC

At least two NAATI examiners will independently assess your performance in the Simultaneous Interpreting (Monologue) tasks English into Auslan using the assessment rubrics. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest level. Your performance will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

	TRANSFER COMPETENCY			LANGUAGE COMPETENCY
	A: Meaning transfer skill	B: Application of interpreting modes	C: Rhetorical skill	D: Language proficiency enabling meaning transfer: Auslan
Pass Requirements	At least Band 2	At least Band 2	At least Band 2	At least Band 2
Band 1	Interprets the propositional content and intent of the message accurately, with no unjustified omissions, insertions and distortions. Demonstrates ability to skilfully resolve all meaning transfer problems.	Consistently demonstrates competence in the use of the simultaneous (monologue) mode. Skilfully applies accepted techniques relevant to the mode and setting.	Consistently demonstrates use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Excellent voice projection. Demonstrates clear pronunciation, fluent delivery, good tone and volume.	Consistently uses Auslan competently and idiomatically, demonstrated by accomplished use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and register.
Band 2	Interprets the propositional content and intent of the message, with few instances of minor unjustified omissions, insertions and/or distortions. Mostly demonstrates ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Mostly demonstrates competence in the use of the simultaneous (monologue) mode and applies accepted techniques relevant to the mode and setting.	Mostly demonstrates use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Good voice projection. Mostly demonstrates clear pronunciation, fluent delivery, good tone and volume.	Mostly uses Auslan competently and idiomatically. Competent use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Any minor errors do not impact on understanding .
Band 3	Interprets the propositional content and intent of the message, with several minor and/or any major unjustified omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates some ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Demonstrates some competence in the use of the simultaneous (monologue) mode and demonstrates some ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	Demonstrates some use of rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Demonstrates some ability to project voice adequately. May demonstrate clear pronunciation, fluent delivery and/or good tone and/or volume.	Demonstrates some ability to use Auslan competently and idiomatically, specifically in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Several errors which impact on understanding .
Band 4	Demonstrates limited ability to interpret the propositional content and intent of the message accurately, with frequent instances of unjustified minor and/or major omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates limited ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	Demonstrates limited competence in the use of the simultaneous (monologue) mode, and limited ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	Demonstrates limited ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. Limitations may be evidenced by inadequate voice projection, unclear pronunciation, hesitant delivery and/or inappropriate tone and/or volume.	Demonstrates limited ability to use Auslan competently and idiomatically, specifically in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register. Frequent errors which impede understanding .
Band 5	No demonstrated ability to interpret the propositional content and intent of the message accurately. Excessive instances of unjustified major omissions, insertions and/or distortions. No demonstrated ability to resolve meaning transfer problems appropriately.	No demonstrated competence in the use of the simultaneous (monologue) mode, and no ability to use accepted techniques relevant to the mode and setting.	No demonstrated ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief. No demonstrated ability to use rhetorical techniques appropriate to the specifications provided in the interpreting brief, evidenced by inadequate voice projection, unclear pronunciation, hesitant delivery and/or inappropriate tone and/or volume.	No demonstrated ability to use Auslan competently and idiomatically. Errors in the use of pragmatics, lexicon, grammar, syntax, style and/or register which prevent understanding .